

西洋歌曲选

南京艺术学院音乐系

西洋歌曲选目錄

1. 哈巴涅拉午曲 (选自《卡门》) 比 捷 1
2. 卡瓦拉多西的咏叹调——星光灿烂 普契尼 11
3. 苏萨宁的咏叹调 格林卡 17
4. 跳 蚤 歌 穆索尔斯基 26
5. 凯鲁比诺的咏叹调——你们可知道 莫扎特 37
6. 罗西娜的咏叹调——在我心里有个声音 罗西尼 46
7. 水仙女的咏叹调——月亮颂 德伏夏克 67
8. 咪咪的咏叹调——啊！人们叫我咪咪 普契尼 81
9. 托斯卡的咏叹调——为艺术、为爱牺牲 普契尼 92
10. 洛莱塔的咏叹调——啊！我亲爱的爸爸 普契尼 99
11. 蝴蝶夫人的咏叹调——啊！明朗的一天 普契尼 105
12. 玛尔塔 弗洛托 115

哈巴涅拉午曲 (选自《卡门》)

曾育然译词

邓映易配曲

L'amour est un oiseau rebelle („Carmen“)

比 捷

Allegretto quasi Andantino

Bizet



portando

pel-le sil lui con-vient de re-fu-ser, Rien n'y
 免 要 拒 绝 你 就 没 办 法 威 胁

fait, me-nace ou pri-è-re, L'un par-le bien, l'au-tre se
 没有用, 祈求 不行, 一个 温 柔, 一个 欺

portando

tail, Et c'est l'au-tre que je pré fé-re, il n'a rien
 息, 但 我 爱 的 是 那 个 人 儿, 他 的

3 *espress*

dit, mais il me plaît
眼 睛 会 说 话,

l'a-
爱

mour!
情!

l'a-
爱

mour!
情!

l'a-
爱

mour!
情!

l'a-
爱

p

mour, l'a-mour est en-fant de Bo-hème, il n'a ja-
情! 那爱情 是 个流浪 儿 永远在

mais ja-mais con-nu de loi, si Tu ne m'ai-mes pas, je
天空自由心 翔, 你不爱 我, 我倒要

Tai-me, si je Tai-me, prends garde à toi!
爱 你, 我 爱上你可要 当心!

f

Si tu ne m'ai- mes pas, si tu ne m'aimes pas, je
你不爱我，你不爱我，我倒要爱

pp *mf*

tai- me! Maissi je tai- me, si je
你 假如我 爱你，我要

f *pp* *cresc.*

tai- me, prends garde à toi!
爱你，就要当心!

f *mf* *ff*

5

p
L'oi-se
象只

pp

p
gue tu n'y aïs sur- pren- dre Bat- tit de l'aile et s'en- vo-
鸟儿好捉住它，可它抖起翅膀飞去

pp

p
lai l'a- mour est loin, tu peux l'at- ten- dre! tu ne l'at-
了 你要寻找它，它就 躲避。 你不要

pp

3 *portando*

Tends plus, il est là! Tout au- tour de toi vi- te,
 它 它又飞回来。 它在 你周围迅速

3 *portando*

vi- te, Il vient s'en va, puis- il re- vient, Tu crois
 飞过, 它飞来飞去, 又飞回, 你要

3 3

le te- nis, il t'è- vi- te, Tu crois l'è- vi- ter, il te
 捉住它, 它就飞过, 你不要 它 它却来捉

Handwritten musical score for the first system. The vocal line is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are "Tient, 你: La-mour, 爱情!". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Tient, 你: La-mour, 爱情!

Handwritten musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "La-mour! 爱情! La-mour! 爱情!". The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

La-mour! 爱情! La-mour! 爱情!

Handwritten musical score for the third system. The vocal line concludes with the lyrics "mour! 情, La-mour! 爱情! la-mour est 那爱情". A piano dynamic marking (*p*) is present above the final vocal note. The piano accompaniment concludes with chords and a bass line.

mour! 情, La-mour! 爱情! la-mour est 那爱情

en-fant de Bo-hème, il n'a ja-mais, jamais connu de
是 个流浪儿, 永 远 在 天 空 自 由 飞

loi, si tu ne m'ai-mes pas, je t'ai-me; si
翔. 你 不 爱 我, 我 倒 要 爱 你, 我

je t'ai-me, prends garde à toi, si tu ne
爱上你, 可要当 心! 你 不 爱

f *pp*

mai- mes pas, si Tu ne m'aime pas, je
我，你不爱 我，我倒要爱

tai- me! Mais si je tai- me, si je
你， 假如我 爱你，我要

cresc. *f* *p* *cresc.*

tai- me, prends garde à toi!
爱 你，你要当 心!

f *ff*

卡瓦拉多西的咏叹调—星光灿烂

尚家骥译配

选自《托斯卡》

E. luceran le stelle ("Tosca") 普契尼

Andante lenno appassionato molto.

Puccini

p dolcissimo, vagamente

The first system of the musical score is written for piano. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music starts with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a half note. The bass staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. It features a series of eighth notes, followed by a half note. The tempo/mood marking *p dolcissimo, vagamente* is written below the treble staff.

The second system of the musical score continues the melody from the first system. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. The music starts with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a half note. The bass staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. It features a series of eighth notes, followed by a half note.

E lu-ce- van le stel-le
天 空 中 星 光 灿 烂

rit. rubando rit.

The third system of the musical score includes the vocal melody and piano accompaniment. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. The music starts with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a half note. The bass staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. It features a series of eighth notes, followed by a half note. The tempo/mood marking *rit. rubando rit.* is written below the treble staff.

ed o-lez-za va la ter-ra, stri-dea lu-sciodel-

大地正发 散着芳 香, 花园里发出

ritempo

lor-to eun pas-sosfio-ra-va la

声 响, 草地上响着轻 々的

mf sient. *p*

re-na. En-tra-vael-la, fra-gran-te

脚步 声. 我 爱 人 悄 々 进 来

12

aff rett. pp rit.

sostenendo vagamente

mi ca-dea fra le
我投入她的

mf m.s.

m.d.

affrett.

m.d. rit.

(vagamente) con grande sentimento

brac-cia.
怀抱,

Oh! dol-ci ba-ci, olangui-de ca-
甜蜜的亲吻, 和那多情的

f

con grande sentimento

rez-ze, mentrio fre-men-te le bel le
拥抱 使我多惊慌 她面纱下面

3/4

rit.

for-me di-scio-gliea dai ve- Li!

美 丽的容貌 和 身 材!

rit.

Sva-ni per sempre il so-gno mio da mo- re lo-ra è fug-

但爱情梦幻将要永远消失, 时间已

rit.

con anima. stentato un poco

gi- Ta e muo-ro di spe-

来 到 我 将要 绝 望的

con anima. stentato un poco

ra- To! e muo- io di- spe-

死 去! 我 将 要 绝 望 的

Sostenuto e cres. con slancio.

f

ra- To! E non ho a-ma-to mai tan-to la

死 去! 我 从 没 这 样 热 爱 我 的

affrett. *m.s.* *m.d.* **f**